

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 3017

[C - 97/27678]

17 DECEMBRE 1997. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1998, les recettes courantes de la Région wallonne sont évaluées à 162.840,5 millions de francs, conformément au Titre I du tableau annexé au présent décret.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1998, les recettes en capital de la Région wallonne sont évaluées à 8.851,9 millions de francs, conformément au Titre II du tableau annexé au présent décret.

Art. 3. Pour l'année budgétaire 1998, le produit d'emprunts est évalué à 12.293,6 millions de francs, conformément au Titre III du tableau annexé au présent décret.

Art. 4. Les impôts et les taxes perçus au profit de la Région existant au 31 décembre 1997 seront recouverts pendant l'année 1998 d'après les lois, décrets, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 5. § 1^{er}. Le Ministre du Budget est autorisé à couvrir, par des emprunts, lesquels peuvent être émis tant en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères :

1° l'excédent des dépenses du budget de l'année 1998 sur les recettes;

2° le remboursement des emprunts et des obligations non encore amorties des emprunts libellés en francs belges ou en monnaies étrangères dont l'échéance finale se situe en 1998;

3° le remboursement par anticipation de tout ou partie d'emprunts libellés en francs belges ou en monnaies étrangères, conformément aux dispositions des arrêtés ministériels d'émission ou des conventions d'emprunt;

4° les opérations de gestion journalières du Trésor ou les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris les placements nécessaires à leur bonne fin.

§ 2. Le Ministre du Budget est autorisé à convertir, avec l'accord des porteurs et aux conditions du marché, tout ou partie d'emprunts existants en emprunts du type « Billets de trésorerie à long terme » et d'en adapter l'échéance.

Art. 6. Le Ministre du Budget est autorisé :

1° à créer des billets de trésorerie ou d'autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement dans le cadre de l'autorisation prévue à l'article 5, § 1^{er}, et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères;

2° à conclure toute opération de gestion journalière du Trésor ou toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris la conclusion de conventions de placement nécessaires à leur bonne fin, dans le respect des procédures arrêtées par le Gouvernement wallon.

Les placements nécessaires à leur bonne fin des opérations de gestion du Trésor sont réalisés par utilisation de tout produit offert par les marchés financiers, dans le meilleur intérêt du Trésor;

3° en ce qui concerne les emprunts privés émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à adapter, en accord avec les prêteurs, les conditions et termes de remboursement;

4° en ce qui concerne les emprunts émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à conclure des opérations financières de gestion visées à l'article 8, alinéa 2.

Art. 7. Les produits d'emprunts d'une durée supérieure à un an contractés pour couvrir les dépenses prévues à l'article 5, § 1^{er}, 1°, sont versés au budget des recettes de l'année 1998.

Les dépenses provisoires relatives à la constitution d'actifs (emprunts publics et billets de trésorerie à long terme) et les coûts annexes ainsi que les recettes afférentes à la réalisation de ces actifs constitués, les dépenses annexes et les revenus en découlant peuvent être enregistrés sur des comptes financiers spéciaux ouverts à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 6, 1°, et notamment les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

(1) Session 1997-1998 :

Documents du Conseil. — 4-IIIa (1997-1998) N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 décembre 1997. Discussion.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 17 décembre 1997. Discussion. — Vote.

Les actifs constitués peuvent aussi être inscrits en comptes titres spéciaux ouverts au nom du Trésor wallon à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 6, 1°, et notamment les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

Art. 8. Le Ministre du Budget est autorisé à porter en déduction des charges d'emprunts de la Région wallonne :

1° les revenus de placements de produits d'emprunts en francs belges effectués dans le cadre des opérations de gestion du Trésor visées à l'article 6, 1° et 2°;

2° les revenus ou capitaux attribués à la Région wallonne suite à des opérations de gestion du Trésor en matière de « swap » d'intérêts, d'arbitrages, de couvertures de risque telles que les options ou autres opérations réalisées au moyen d'emprunts de la Région et aux fins d'en alléger les charges financières.

Art. 9. Les montants non engagés au 31 décembre 1997 des allocations de base du budget ajusté de 1997, de même que les montants des allocations de base reportées du budget de 1996 et non ordonnancées à cette même date seront arrêtés et donneront lieu au versement, par virement dans les écritures, de leur total à l'article 08.03 du budget des recettes de 1998.

Ce total sera réduit à concurrence des dépassements de crédits constatés au 31 décembre 1997 ainsi que des insuffisances de réalisation de recettes générales enregistrées à la même date par rapport aux prévisions ajustées du budget des recettes de 1997.

Ce total sera augmenté à concurrence de l'excédent de recettes générales enregistré à la date du 31 décembre 1997 par rapport aux prévisions ajustées du budget des recettes de 1997.

Art. 10. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 17 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur,
des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

(En millions de francs)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		TITRE I. - RECETTES COURANTES.		
		SECTEUR I.		
		RECETTES FISCALES.		
		Division 01.		
		Recettes fiscales générales.		
VA	49.01	Taxe sur les jeux et paris	948,1	
VA	49.02	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	498,7	
VA	49.03	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	164,3	
VA	49.04	Précompte immobilier	798,7	
VA	49.05	Droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles	4.697,9	
VA	49.06	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	0	
VA	49.07	(Nouveau) Taxes sur les automates	249,0	
VA	49.08	(Nouveau) Taxes sur les logements abandonnés	110,0	
VA	49.09	(Nouveau) Taxes sur les sites d'activité économique désaffectés	51,0	
		Total pour la Division 01. <i>Dont recettes affectées</i>		7.517,7 0
		Division 13.		
		Recettes fiscales spécifiques (Ressources naturelles et environnement).		
LU	36.01	Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 25 juillet 1991 sur les déchets (recettes affectées au fonds pour la gestion des déchets : allocation de base 01.01, programme 03, Division 13)	1.600,0	
LU	36.02	(Modifié) Taxes, redevances et contributions de prélèvement perçues en vertu du décret - programme 1997 (recette affectée au fonds pour la protection des eaux : allocation de base 01.01, programme 05, Division 13)	3.997,0	
		Total pour la Division 13. <i>Dont recettes affectées</i>		5.597,0 5.597,0
		Total pour le secteur I. <i>Dont recettes affectées</i>		13.114,7 5.597,0

(En millions de francs)

Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		SECTEUR II.		
		RECETTES GENERALES NON FISCALES.		
		Division 01.		
		Recettes générales.		
AN	16.03	Frais d'inscription à des manifestations organisées par la Région	0	
VA	16.10	Recettes courantes découlant de la gestion du patrimoine régional	0	
AN	16.14	Produits de la location de biens non spécifiques	32,0	
VA	26.02	Intérêts de placements	0	
VA	49.01	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques	120.759,1	
VA	49.02	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques. - Calcul définitif exercice antérieur	0	
VA	49.07	Moyens transférés par la Communauté française	13.779,8	
VA	49.08	Moyens complémentaires transférés par la Communauté française	0	
VA	49.09	Moyens transférés par la Communauté française. - Calcul définitif exercice antérieur	0	
AN	49.10	Application de l'article 75 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	0	
VA	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	10,0	
VA	06.05	Recettes dont l'imputation définitive reste à déterminer	0	
LE	08.01	Remboursement des sommes en relation avec les dépenses exposées par les organes de contrôle de la Région auprès des O.I.P. soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954 et auprès des autres organismes pararégionaux	0	
VA	08.03	Versement correspondant aux moyens non utilisés du budget de l'année 1997	7.532,6	
		Total pour la Division 01.		142.113,5
		<i>Dont recettes affectées</i>		<i>0</i>
		Division 10.		
		Gestion générale du Ministère de la Région wallonne.		
AN	11.01	Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du MRW	55,0	
AN	11.05	Cotisation du personnel du MRW à l'achat de chèques-repas	46,0	
VA	12.01	Versement par les comptables du MRW opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	45,0	
AN	16.02	Produits de la vente de biens non durables et de services, loyers, etc. - MRW	0	
CO	16.07	Produit d'études et vente de publications dans le domaine des statistiques	0,1	
VA	06.01	Produits divers. - MRW	93,4	
		Total pour la Division 10.		239,5
		<i>Dont recettes affectées</i>		<i>0</i>

(En millions de francs)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		Division 50.		
		Gestion générale du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports.		
AN	11.03	Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du MET	40,0	
AN	11.04	Cotisation du personnel du MET à l'achat de chèques-repas	45,0	
VA	12.02	Versement par les comptables du MET opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	20,0	
LE	16.01	Récupération de sommes en relation avec les dépenses de matériel et de services exposées pour le fonctionnement des administrations du MET, y compris le produit de la vente des biens désaffectés	4,0	
LE	16.06	Produit de la vente de biens non durables et de services. - MET	25,0	
LE	38.02	Récupération des créances contentieuses	4,0	
LE	38.03	Prélèvement des cautions et produits des cautions après faillite	5,0	
LE	38.04	Produit des retenues et des pénalités pour retard appliqués à des adjudicataires	3,0	
LE	49.06	Arriérés des recettes dues à la Région par la Régie des Bâtiments	0	
LE	49.11	Dégrèvement fiscaux	2,0	
LE	06.03	Produits divers. - MET	20,0	
		Total pour la Division 50.		168,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		Total pour le secteur II.		142.521,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		SECTEUR III.		
		RECETTES SPECIFIQUES.		
		Division 11. — Economie et emploi.		
VA	11.02	Quote-part du Forem dans le coût de la mise au travail d'agents contractuels subventionnés dans les services du Gouvernement wallon	0	
CO	16.01	Contrats de consultation	0,4	
CO	16.02	Location de bâtiments industriels en application de l'article 42 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique	30,0	
CO	26.01	Intérêts résultant de l'octroi d'avances récupérables et de prêts obligataires à des entreprises dans le cadre de leur développement et de leur restructuration	0	
CO	26.02	Intérêts sur avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0	
CO	27.01	Participation aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ou privées	0	
CO	31.01	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	10,0	
CO	31.02	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	8,0	
VA	31.03	Remboursements effectués par l'Office régional wallon des Déchets dans le cadre de la mise au travail d'ACS affectés à l'exploitation de parcs à conteneurs	0	
CO	32.01	Récupération de primes d'emploi sur base de la loi du 4 août 1978 et du décret du 25 juin 1992 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique	15,0	
CO	38.01	Contributions liées à l'octroi de garanties régionales	20,0	
LU	39.01	(Modifié) Intervention de la CEE dans les régimes d'aide aux agriculteurs	303,3	
VA	49.03	Moyens supplémentaires de financement du programme de remise au travail des chômeurs (article 35 de la loi de financement)	4.804,6	
VA	06.01	Remboursements effectués par le Forem (recettes affectées au Fonds pour l'Emploi : allocation de base 41.01, programme 09, Division 11)	427,3	
		Total pour la Division 11.		5.618,6
		<i>Dont recettes affectées</i>		427,3

(En millions de francs)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		Division 12.		
		Technologies et recherche.		
AC	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de politique générale de l'énergie	0	
AC	28.01	Redevances liées aux autorisations de voiries	0	
		Total pour la Division 12.		0
		<i>Dont recettes affectées</i>		<i>0</i>
		Division 13.		
		Ressources naturelles et environnement.		
LU	16.01	Prélèvement sur le produit des coupes de bois de la forêt indivise de l'ancienne « Gruerie d'Arlon » (loi domaniale du 26 juillet 1952, article 7) (recette affectée au fonds pour la gestion des forêts de l'ancienne « Gruerie d'Arlon » : allocation de base 01.02, programme 01, Division 13)	10,0	
LU	16.02	Prélèvement sur le produit des coupes de bois dans la forêt indivise d'Herbeumont (loi domaniale du 1 ^{er} juillet 1983, article 1 ^{er} , 16) (recette affectée au fonds pour la gestion de la forêt d'Herbeumont : allocation de base 01.03, programme 01, Division 13)	3,0	
LU	16.03	Ventes de venaisons et contributions des invités aux Chasses de la Couronne	3,0	
LU	16.04	Produit de la vente de coupes de bois et de chablis	385,0	
LU	16.05	Quote-part régionale du produit de la vente des coupes de bois dans les forêts indivises	47,0	
LU	16.09	Prestations de régie et de surveillance des forêts	75,0	
LU	16.12	Recettes provenant du comptoir forestier	1,5	
LU	16.13	Recettes provenant de la station de recherches forestières	0	
LU	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de ressources du sous-sol	0	
LU	28.01	Produit de la location de droit de chasse	44,0	
LU	36.11	Part régionale du produit des permis de pêche, de chasse, de tenderie et des examens y relatifs	180,0	
		Total pour la Division 13.		748,5
		<i>Dont recettes affectées</i>		<i>13,0</i>
		Division 15.		
		Aménagement du territoire et logement.		
LU	26.01	Intérêts sur avances récupérables en matière de remembrement	0	
TA	26.02	Intérêts sur avances récupérables en matière de logement	19,6	
TA	28.03	Dividendes provenant de la participation de la Région dans le capital des sociétés agréées de logement	0,1	
TA	34.01	Participation bénéficiaire versée à la Région par l'organisme qui couvre l'assurance contre le risque de perte de revenus	0	
		Total pour la Division 15.		19,7
		<i>Dont recettes affectées</i>		<i>0</i>

(En millions de francs)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		Division 17. Action sociale et santé.		
TA	06.04	Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations du personnel des hopitaux psychiatriques	0	
		Total pour la Division 17. <i>Dont recettes affectées</i>		0 0
		Division 40. Dettes générales.		
VA	21.01	Remboursement des versements provisionnels excédentaires des intérêts de la dette	0	
		Total pour la Division 40. <i>Dont recettes affectées</i>		0 0
		Division 51. Réseau routier de la Région.		
LE	16.07	Produit de la location de biens gérés par l'Administration des Routes	9,0	
LE	28.02	Redevances liées à l'exploitation des établissements annexes situés sur le réseau routier	140,0	
LE	39.01	Programme CEE Infrastructure Transports - Routes	0	
LE	49.05	Arriérés des recettes dues à la Région par le Fonds des routes	178,0	
LE	06.01	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine de la Région géré par l'Administration des Routes - Produit des redevances et autorisations domaniales consenties sur les routes et autoroutes (recettes affectées au Fonds du trafic et des avaries : allocation de base 01.01, programme 02, Division 51)	179,0	
		Total pour la Division 51. <i>Dont recettes affectées</i>		506,0 179,0
		Division 52. Voies hydrauliques de la Région.		
LE	16.07	Loyers provenant de la location des maisons éclésiastiques	4,0	
LE	16.08	Recettes provenant de l'activité des barrages régionaux	5,0	
LE	39.01	Programme CEE Infrastructure Transports - Voies hydrauliques	0	
LE	06.01	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine de la Région géré par l'Administration des Voies hydrauliques. - Produit des redevances et des autorisations domaniales consenties sur les cours d'eau. - Droits de navigation (recettes affectées au Fonds du trafic et des avaries : allocation de base 01.01, programme 02, Division 52)	202,0	
		Total pour la Division 52. <i>Dont recettes affectées</i>		211,0 202,0
		Division 53. Services techniques.		
AN	11.06	Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations, allocations et charges sociales du personnel employé par les bureaux d'études émargeant au Fonds des Études techniques	20,0	
LE	16.08	Recettes résultant des prestations des bureaux d'études de la Division du contrôle technique du MET (recettes affectées au Fonds des études techniques : allocation de base 01,01, programme 09, Division 53)	20,0	
		Total pour la Division 53. <i>Dont recettes affectées</i>		40,0 20,0

(En millions de francs)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		Division 54. Transports.		
LE	16.01	Produit de la location des biens gérés par l'administration des transports	0,5	
LE	16.02	Recettes provenant des abonnements de transport d'élèves	50,0	
LE	38.01	Recettes provenant des récupérations par suite de dommages causés aux véhicules assurant le transport scolaire	0,5	
LE	49.04	Intervention de l'Etat dans le déficit d'exploitation des aéroports	0	
LE	06.03	Recettes provenant de l'activité des aéroports	10,0	
		Total pour la Division 54. <i>Dont recettes affectées</i>		61,0 0
		Total pour le secteur III. <i>Dont recettes affectées</i>		7.204,8 841,3
		TOTAL POUR LE TITRE I. <i>Dont recettes affectées</i>		162.840,5 6.438,3
		TITRE II. - RECETTES EN CAPITAL. SECTEUR I. RECETTES FISCALES.		
		Division 01. Recettes fiscales générales.		
VA	69.01	Droits de succession et de mutation par décès	8.193,9	
		Total pour la Division 01. <i>Dont recettes affectées</i>		8.193,9 0
		Total pour le secteur I. <i>Dont recettes affectées</i>		8.193,9 0
		SECTEUR II. RECETTES GENERALES NON FISCALES.		
		Division 01. Recettes générales.		
VA	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	15,0	
		Total pour la Division 01. <i>Dont recettes affectées</i>		15,0 0
		Division 10. Gestion générale du Ministère de la Région wallonne.		
VA	74.01	Versement par les comptables du MRW opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	7,0	
AN	76.01	Produit de la vente d'immeubles. - MRW	0	
AN	77.01	Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux. - MRW	0	
VA	06.01	Recettes diverses.- MRW	3,0	
		Total pour la Division 10. <i>Dont recettes affectées</i>		10,0 0

(En millions de francs)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		Division 50.		
		Gestion générale du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports.		
LE	73.01	Récupération du coût des travaux et d'expropriations exposées pour compte de tiers	0,5	
VA	74.02	Versement par les comptables du MET opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	1,0	
LE	76.03	Produit de la vente d'immeubles. - MET	10,0	
LE	76.04	Produit de la vente d'emprises inutilisées	15,0	
LE	77.02	Produit de la vente de biens meubles durables désaffectés ou mis hors de service.- MET	5,0	
LE	06.03	Recettes diverses. - MET	3,0	
		Total pour la Division 50.		34,5
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		Total pour le secteur II.		59,5
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		SECTEUR III. RECETTES SPECIFIQUES.		
		Division 11.		
		Economie et emploi.		
CO	51.01	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	0	
CO	52.02	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	10,0	
CO	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés dans le cadre du développement et de la restructuration des entreprises	0	
CO	86.02	Remboursement de crédits et d'avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0,2	
CO	86.03	Remboursement de crédits et d'avances récupérables : rénovation industrielle	0	
CO	86.04	Fonds de rénovation industrielle (recettes affectées au FRI : allocation de base 51.07, programme 01, Division 11)	0	
CO	86.05	Produit en liaison avec l'exécution d'un programme aéronautique	0	
		Total pour la Division 11.		10,2
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		Division 12.		
		Technologies et recherche.		
AC	86.01	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de politique générale de l'énergie	0	
AC	86.02	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de récupération d'énergie dans l'industrie, y compris la valorisation des terrils et l'utilisation des gaz des hauts fourneaux	6,2	
AC	86.03	Fonds de rénovation industrielle, troisième mission	0	
AC	86.04	Recettes perçues en application du décret du 5 juillet 1990 relatif aux aides et interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies (recettes affectées au Fonds pour la recherche : allocation de base 01.01, programme 0 5, Division 12)	180,0	
AC	89.01	Remboursement de crédits octroyés en matière d'économie d'énergie dans les bâtiments publics	0	
AC	89.02	Remboursement de crédits octroyés en matière de chauffage urbain	0	
		Total pour la Division 12.		186,2
		<i>Dont recettes affectées</i>		180,0

(En millions de francs)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
		Division 13. Ressources naturelles et environnement.		
LU	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés en vue de l'exploitation de ressources naturelles	0	
		Total pour la Division 13. <i>Dont recettes affectées</i>		0 0
		Division 15. Aménagement du territoire et logement.		
TA	52.01	Remboursement des subventions accordées aux organismes publics et privés en matière de logement	0	
TA	53.01	Remboursement des aides au logement accordées aux particuliers	30,0	
LE	76.01	Produits de la revente de sites industriels désaffectés (recettes affectées au Fonds de rénovation des sites wallons : allocation de base 51.05, programme 02, Division 15)	0	
TA	76.02	Produit de la vente de logements construits par l'ex-SDRW	115,0	
LE	80.01	Remboursement d'avances récupérables	0	
TA	86.01	Remboursement d'avances récupérables en matière de logement	6,1	
LE	87.01	Remboursement d'avances récupérables octroyées pour la démolition d'immeubles érigés en contravention aux dispositions du code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme	0	
		Total pour la Division 15. <i>Dont recettes affectées</i>		151,1 0
		Division 17. Action sociale et santé.		
TA	86.02	Remboursement d'avances récupérables consenties aux hôpitaux psychiatriques	250,0	
		Total pour la Division 17. <i>Dont recettes affectées</i>		250,0 0
		Division 54. Transports.		
LE	69.01	Intervention de l'Etat dans les investissements réalisés dans les aéroports et aérodromes	0	
LE	79.01	Recettes exceptionnelles en matière de transport scolaire	1,0	
		Total pour la Division 54. <i>Dont recettes affectées</i>		1,0 0
		Total pour le secteur III. <i>Dont recettes affectées</i>		598,5 180,0
		TOTAL POUR LE TITRE II <i>Dont recettes affectées</i>		8.851,9 180,0
		TITRE III.- PRODUITS D'EMPRUNTS.		
VA	96.01	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en francs belges	12.293,6	
VA	96.02	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en monnaies étrangères	0	
		TOTAL POUR LE TITRE III.		12.293,6
		TOTAL GENERAL. <i>Dont recettes affectées</i>		183.986,0 6.618,3

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 3017

[C - 97/27678]

17. DEZEMBER 1997 - Dekret zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für das Haushaltsjahr 1998 werden die laufenden Einnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel I der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 162.840,5 Millionen BEF veranschlagt.

Art. 2 - Für das Haushaltsjahr 1998 werden die Kapitaleinnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel II der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 8.851,9 Millionen BEF veranschlagt.

Art. 3 - Für das Haushaltsjahr 1998 werden die Darlehenserträge der Wallonischen Region gemäß Titel III der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 12.293,6 Millionen BEF veranschlagt.

Art. 4 - Die am 31. Dezember 1997 bestehenden und zugunsten der Region vereinnahmten Steuern und Abgaben werden während des Jahres 1998 gemäß den Gesetzen, den Dekreten, den Erlassen und den Sätzen eingezogen, die die Steuerverwaltung und -erhebung regeln.

Art. 5 - § 1. Der Minister des Haushalts wird dazu ermächtigt, durch Anleihen, die sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Belgischen Francs oder in ausländischer Währung ausgeschrieben werden können, das Folgende zu decken:

1° die Haushaltsausgaben des Jahres 1998, die die Einnahmen übersteigen;

2° die Rückzahlung der Anleihen und der noch nicht getilgten Verbindlichkeiten der in Belgischen Francs oder in ausländischer Währung ausgeschrieben Anleihen, deren endgültiger Ablauftermin auf 1998 festgelegt ist;

3° die vollständige oder teilweise vorfristige Rückzahlung der in Belgischen Francs oder in ausländischer Währung ausgeschrieben Anleihen, den jeweiligen Bedingungen der Ministerialerlasse zum Auflegen der Anleihen oder der Darlehensvereinbarungen gemäß;

4° die täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder die im allgemeinen Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich der notwendigen Anlagen zu ihrer günstigen Abwicklung.

§ 2. Der Minister des Haushalts wird dazu ermächtigt, im Einvernehmen mit den Inhabern und zu den Marktbedingungen die Gesamtheit oder einen Teil der bestehenden Anleihen in Anleihen der Art « langfristige Schatzanweisungen » imzuwandeln und deren Ablauftermin anzupassen.

Art. 6 - Der Minister des Haushalts wird ermächtigt:

1° zur Schaffung von Schatzanweisungen oder sonstigen zinsertäglichen Finanzierungsinstrumenten bis zur Höhe des Betrags der Anleihen, die ggf. im Rahmen der in Artikel 5, § 1 vorgesehenen Ermächtigung sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Belgischen Francs oder in ausländischer Währung aufzunehmen sind;

2° zum Abschluß, unter Einhaltung der durch die Wallonische Regierung erlassenen Verfahren, der täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder der im allgemeinen Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich zum Abschluß von Anlagenvereinbarungen, die zu ihrer günstigen Abwicklung notwendig sind;

Die zur günstigen Abwicklung der Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes notwendigen Anlagen erfolgen durch Benutzung der auf dem Kapitalmarkt angebotenen Möglichkeiten zur Kapitalanlage im besten Interesse des Schatzamtes;

3° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschrieben Privatanleihen betrifft, zur Anpassung der Rückzahlungsbedingungen und -fristen im Einvernehmen mit den Geldgebern;

4° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschrieben Anleihen betrifft, zum Abschluß von in Artikel 8, Absatz 2 erwähnten Verwaltungsgeschäften.

Art. 7 - Die Erträge der Anleihen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, die zur Deckung der in Artikel 5, § 1, 1° vorgesehenen Ausgaben aufgenommen worden sind, werden in den Einnahmenhaushaltsplan des Jahres 1998 eingetragen.

Die vorläufigen Ausgaben zur Aktivabildung (öffentliche Anleihen und langfristige Schatzanweisungen) und die Nebenkosten, sowie die mit der Verflüssigung dieser gebildeten Aktiva verbundenen Einnahmen, die Nebenausgaben und die sich daraus ergebenden Einkünfte können auf besondere Finanzkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck in einem Geldinstitut belgischen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut muß in Belgien niedergelassen sein und

(1) Sitzungsperiode 1997-1998:

Dokumente des Rates. — 4-IIIa (1997-1998) Nrs. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Sitzung vom 16. Dezember 1997. Diskussion.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Sitzung vom 17. Dezember 1997. Diskussion. - Abstimmung.

mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 6, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumente und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht über die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Wertpapieren des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

Die gebildeten Aktiva können ebenfalls auf besondere Wertpapierkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck im Namen des wallonischen Schatzamtes in einem Geldinstitut öffentlichen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut soll in Belgien niedergelassen sein und mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 6, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumente und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht über die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Titeln des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

Art. 8 - Der Minister des Haushalts wird dazu ermächtigt, das Folgende von den Anleihenlasten der Wallonischen Region abzuziehen:

1° das Kapitaleinkommen der im Rahmen der in Artikel 6, 1° und 2° erwähnten Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes angelegten Erträge von Anleihen, die in belgischen Francs aufgenommen wurden;

2° die Einkommen oder Gelder, die der Wallonischen Region zugewiesen werden, und zwar infolge von Verwaltungsgeschäften des Schatzamtes in Sachen « Swaps » von Zinsen, Arbitragegeschäfte, Risikodeckungen wie z.B. Optionen oder andere Geschäfte, die mittels Anleihen der Region und zur Erleichterung deren Finanzlasten durchgeführt werden.

Art. 9 - Die am 31. Dezember 1997 nicht als Verpflichtungsermächtigungen eingetragenen Beträge der Basiszuwendungen des angepaßten Haushaltsplanes 1997, sowie die Beträge der Basiszuwendungen des Haushaltsplanes 1996, die auf 1997 übertragen und an diesem Datum nicht als Ausgabeermächtigungen eingetragen sind, werden abgeschlossen und ihr Gesamtbetrag wird auf Artikel 08.03 des Einnahmenhaushaltsplanes 1998 durch Übertragung in die Bücher überwiesen.

Dieser Gesamtbetrag wird um die Höhe der am 31. Dezember 1997 festgestellten Mittelüberschreitungen sowie um die Höhe des Fehlbetrags an am selben Datum verbuchten allgemeinen Einnahmen im Verhältnis zu den angepaßten Veranschlagungen des Einnahmenhaushaltsplanes 1997 reduziert.

Dieser Gesamtbetrag wird um die Höhe des am 31. Dezember 1997 festgestellten Mehrbetrags der allgemeinen Einnahmen im Verhältnis zu den angepaßten Veranschlagungen des Einnahmenhaushaltsplanes 1997 erhöht.

Art. 10 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 17. Dezember 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,
dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens
und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1998

(In Millionen Francs)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamt- betrag
		TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.		
		SEKTOR I.		
		STEUERLICHE EINNAHMEN.		
		Abschnitt 01.		
		Allgemeine steuerliche Einnahmen		
VA	49.01	Steuer auf Spiele und Wetten	948,1	
VA	49.02	Spielautomatensteuer	498,7	
VA	49.03	Schankkonzessionssteuer	164,3	
VA	49.04	Grundsteuer	798,7	
VA	49.05	Eintragungsgebühren bei entgeltlicher Übertragung unbeweglicher Güter	4.697,9	
VA	49.06	Kraftfahrzeugsteuer	0	
VA	49.07	Automatensteuer	249,0	
VA	49.08	Steuer auf verwahrloste Wohnungen	110,0	
VA	49.09	Steuer auf die stillgelegten Gewerbebetriebsgelände	51,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 01.		7.517,7
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0
		Abschnitt 13.		
		Steuerliche Einnahmen besonderer Art (Naturschätze und Umwelt)		
LU	36.01	Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle erhobene Abgaben und Gebühren (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Abfallstoffe: Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Abschnitt 13)	1.600,0	
LU	36.02	Aufgrund des Programmdekrets 1997 erhobene Abgaben, Gebühren und Entnahmebeiträge (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für den Schutz der Oberflächengewässer: Basiszuwendung 01.01, Programm 05, Abschnitt 13)	3.997,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 13.		5.597,0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		5.597,0
		Gesamtbetrag für Sektor I.		13.114,7
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		5.597,0

(In Millionen Francs)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamt- betrag
		SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN. Abschnitt 01 Allgemeine Einnahmen.		
AN	16.03	Einschreibungsgebühren für durch die Region organisierte Veranstaltungen	0	
VA	16.10	Laufende Einnahmen infolge der Verwaltung des Regionalvermögens	0	
AN	16.14	Mieterlös von nicht spezifischen Gütern	32,0	
VA	26.02	Anlagezinsen	0	
VA	49.01	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen	120.759,1	
VA	49.02	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen. - Endgültige Berechnung des vorherigen Haushaltsjahres	0	
VA	49.07	Durch die französische Gemeinschaft übertragene Mittel	13.779,8	
VA	49.08	Durch die französische Gemeinschaft übertragene zusätzliche Mittel	0	
VA	49.09	Durch die französische Gemeinschaft übertragene Mittel. - Endgültige Abrechnung des vorherigen Haushaltsjahres	0	
AN	49.10	Anwendung des Artikels 75 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989	0	
VA	06.02	Rückerstattung der geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	10,0	
VA	06.05	Einnahmen, deren endgültige Bestimmung noch festzulegen ist	0	
LE	08.01	Rückerstattung der Beträge hinsichtlich der durch die Kontrollorgane der Region bei den den Gesetzen vom 10. Juni 1937 und 16. März 1954 unterworfenen Einrichtungen öffentlichen Interesses und bei den sonstigen pararegionalen Einrichtungen getätigten Ausgaben	0	
VA	08.03	Zahlung, die den nicht beanspruchten Mitteln des Haushaltsplans des Jahres 1997+D136 entspricht	7.532,6	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 01. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		142.113,5 0
		Abschnitt 10. Allgemeine Verwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region		
AN	11.01	Rückzahlungen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und Soziallasten der Bediensteten des MRW	55,0	
AN	11.05	Beitrag des Personals des MRW im Ankauf von Mahlzeitschecks	46,0	
VA	12.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MRW, die über Geldvorschüsse verfügen	45,0	
AN	16.02	Verkaufserlös von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen, Mieten, usw.-MRW	0	
CO	16.07	Ertrag der Studien und Verkauf von Veröffentlichungen im Bereich der Statistik	0,1	
VA	06.01	Verschiedene Erträge. - MRW	93,4	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 10. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		239,5 0
		Abschnitt 50. Allgemeine Verwaltung des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen		
AN	11.03	Rückzahlungen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und Soziallasten der Bediensteten des MET	40,0	
AN	11.04	Beitrag des Personals des MET im Ankauf von Mahlzeitschecks	45,0	
VA	12.02	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MET, die über Geldvorschüsse verfügen	20,0	

(In Millionen Francs)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
LE	16.01	Beitreibung der Summen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Material und Dienstleistungen für den Betrieb der Verwaltungen des MET, mit Inbegriff des Verkaufsertrags der nicht mehr benutzten Güter	4,0	
LE	16.06	Verkaufserlös von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen. - MET	25,0	
LE	38.02	Beitreibung der mit Streitsachen verbundenen Schuldforderungen	4,0	
LE	38.03	Abhebung der Kautionen und Ertrag D179 der Kautionen nach Konkursen	5,0	
LE	38.04	Ertrag der Abzüge und Geldstrafen wegen Verzögerung, die von Auftragnehmern zu zahlen sind	3,0	
LE	49.06	Rückständige Beträge, die die Regie der Gebäude der Region schuldet	0	
LE	49.11	Steuerermäßigungen	2,0	
LE	06.03	Verschiedene Erträge. - MET	20,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 50. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		168,0 0
		Gesamtbetrag für Sektor II. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		142.521,0 0
		SEKTOR III. EINNAHMEN BESONDERER ART. Abschnitt 11. Wirtschaft und Beschäftigung		
VA	11.02	Kostenanteil des Forem bei der bezuschuften vertraglichen Einstellung von Bediensteten D207 in den Dienststellen der wallonischen Regierung	0	
CO	16.01	Beratungsverträge	0,4	
CO	16.02	Mieten von Industriegebäuden in Anwendung von Artikel 42 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung	30,0	
CO	26.01	Zinsertrag der beizureichbaren Vorschüsse und der Obligationsdarlehen, die den Unternehmen im Rahmen ihrer Entwicklung und Umstrukturierung bewilligt werden.	0	
CO	26.02	Zinsertrag der beizureichbaren Vorschüsse: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0	
CO	27.01	Beteiligung an den Gewerbeerträgen von öffentlichen oder privaten Unternehmen	0	
CO	31.01	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	10,0	
CO	31.02	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	8,0	
VA	31.03	Durch das « Office régional wallon des Déchets » getätigte Rückzahlungen im Rahmen der Beschäftigung von für den Betrieb der Containerparks bereitgestellten « ACS »-Bediensteten	0	
CO	32.01	Beitreibung von Beschäftigungsprämien aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 und des Dekrets vom 25. Juni 1992 zur Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung	15,0	
CO	38.01	Beiträge im Zusammenhang mit der Gewährung regionaler Garantien	20,0	
LU	39.01	Beteiligung der EWG im Rahmen der Beihilferegulungen zugunsten der +D441 Landwirte	303,3	
VA	49.03	Zusätzliche Finanzierungsmittel des Programms zur Arbeitswiederbeschaffung für Arbeitslose (Artikel 35 des Finanzierungsgesetzes)	4.804,6	
VA	06.01	Durch das Forem getätigte Rückzahlungen (für den Beschäftigungsfonds zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 41.01, Programm 09, Abschnitt 11)	427,3	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 11. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		5.618,6 427,3

(In Millionen Francs)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
		Abschnitt 12. Technologie und Forschung		
AC	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen allgemeine Energiepolitik	0	
AC	28.01	Gebühren in Sachen Straßenbaugenehmigungen	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 12. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0 0
		Abschnitt 13. Naturschätze und Umwelt.		
LU	16.01	Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes der ehemaligen « Gruerie d'Arlon » (Staatsforstgesetz vom 26. Juli 1952, Artikel 7) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Wälder der ehemaligen « Gruerie d'Arlon »: Basiszuwendung 01.02, Programm 01, Abschnitt 13)	10,0	
LU	16.02	Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes von Herbeumont (Staatsforstgesetz vom 1. Juli 1983, Artikel 1, 16) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung des Waldes von Herbeumont: Basiszuwendung 01.03, Programm 01, Abschnitt 13)	3,0	
LU	16.03	Verkaufsertrag von Wildbrett und Beiträge der Gäste bei den Königlichen Jagden	3,0	
LU	16.04	Verkaufserlös der Holzfällungen und des aufgelesenen Holzes	385,0	
LU	16.05	Anteil der Region am Verkaufserlös der Holzfällungen in den ungeteilten Wäldern	47,0	
LU	16.09	Dienstleistungen für Regiebetrieb und Überwachung der Wälder	75,0	
LU	16.12	Einnahmen aus dem Forstvertrieb	1,5	
LU	16.13	Einnahmen der forstwirtschaftlichen Forschungsstation	0	
LU	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen Bodenschätze	0	
LU	28.01	Ertrag aus der Verpachtung der Jagdberechtigung	44,0	
LU	36.11	Anteil der Region am Ertrag der Angel-, Jagd- und Fangjagdscheine und der diesbezüglichen Prüfungen	180,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 13. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		748,5 13,0
		Abschnitt 15. Raumordnung und Wohnungswesen.		
LU	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse in Sachen Flurbereinigung	0	
TA	26.02	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen	19,6	
TA	28.03	Ausgeschüttete Dividende aus der Kapitalbeteiligung der Region in den anerkannten Wohnungsbaugesellschaften	0,1	
TA	34.01	Durch die Gesellschaft, bei der eine Einkommensverlustversicherung abgeschlossen wurde, zugunsten der Region geleisteter Gewinnanteil	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 15. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		19,7 0
		Abschnitt 17. Soziale Maßnahmen und Gesundheitswesen		
TA	06.04	Mit der Übernahme der Vergütungen des Personals der psychiatrischen Krankenhäuser verbundene Rückerstattungen	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 17. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0 0

(In Millionen Francs)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
		Abschnitt 40. Allgemeine Schuldenlast		
VA	21.01	Rückerstattung der zuviel geleisteten Provisionszahlungen für Schuldzinsen	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 40. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0 0
		Abschnitt 51. Wegenetz der Region.		
LE	16.07	Mieterlös von durch die Straßenbauverwaltung verwalteten Gütern	9,0	
LE	28.02	Gebühren bezüglich des Betriebs der am Wegenetz gelegenen Nebenanlagen	140,0	
LE	39.01	EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Straßen	0	
LE	49.05	Rückständige Beträge, die der Straßenbaufonds der Region schuldet	178,0	
LE	06.01	Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am durch die Straßenverwaltung verwalteten Eigentum der Region.- Ertrag der Abgaben und Eigentums-genehmigungen auf Fernstraßen und Autobahnen (zweckgebundene Einnahmen für den Verkehrs- und Havariefonds: Basiszuwendung 01.01, Programm 02, Abschnitt 51)	179,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 51. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		506,0 179,0
		Abschnitt 52. Wasserwege der Region.		
LE	16.07	Mieterlöse der Schleusenhäuser	4,0	
LE	16.08	Einnahmen aus den Aktivitäten der regionalen Staudämme	5,0	
LE	39.01	EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Wasserwege	0	
LE	06.01	Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am durch die Verwaltung der Wasserwege verwalteten Eigentum der Region - Ertrag der Abgaben und Eigentums-genehmigungen auf Wasserwege.- Schiffsrechte (zweckgebundene Einnahmen für den Verkehrs- und Havariefonds: Basiszuwendung 01.01, Programm 02, Abschnitt 52)	202,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 52. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		211,0 202,0
		Abschnitt 53. Technische Dienststellen		
AN	11.06	Rückzahlungen im Zusammenhang mit der Übernahme der Entlohnungen, Zulagen und Soziallasten des Personals der durch das Fonds der technischen Studien finanzierten Studienbüros	20,0	
LE	16.08	Einnahmen infolge der Dienstleistungen der Studienbüros der Abteilung technische Kontrolle des MET (für den Fonds der technischen Studien zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 01.01, Programm 09, Abschnitt 53)	20,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 53. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		40,0 20,0

(In Millionen Francs)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamt-betrag
		Abschnitt 54. Transportwesen.		
LE	16.01	Ertrag der Vermietung des durch die Transportverwaltung verwalteten Eigentums	0,5	
LE	16.02	Einnahmen infolge der Abonnements für Schülertransport	50,0	
LE	38.01	Einnahmen infolge der Rückerstattung der an den Fahrzeugen für Schülertransport verursachten Schäden	0,5	
LE	49.04	Beteiligung des Staates am Betriebsdefizit der Flughäfen	0	
LE	06.03	Einnahmen infolge der Aktivität der Flugplätze	10,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 54. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		61,0 0
		Gesamtbetrag für Sektor III. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		7.204,8 841,3
		Gesamtbetrag für TITEL I. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		162.840,5 6.438,3
		TITEL II. - KAPITALEINNAHMEN.		
		SEKTOR I. STEUERLICHE EINNAHMEN.		
		Abschnitt 01. Allgemeine steuerliche Einnahmen		
VA	69.01	Erbschaftssteuer und Übertragungssteuer von Todes wegen	8.193,9	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 01. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		8.193,9 0
		Gesamtbetrag für Sektor I. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		8.193,9 0
		SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN.		
		Abschnitt 10. Allgemeine Einnahmen.		
VA	06.02	Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	15,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 01. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		15,0 0
		Abschnitt 10. Allgemeine Verwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region		
VA	74.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MRW, die über Geldvorschüsse verfügen	7,0	
AN	76.01	Ertrag des Verkaufs von Immobilien. - MRW	0	
AN	77.01	Ertrag des Verkaufs von anderen Vermögensgütern. - MRW	0	
VA	06.01	Verschiedene Einnahmen. - MRW	3,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 10. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		10,0 0

(In Millionen Francs)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamt-betrag
		Abschnitt 50.		
		Allgemeine Verwaltung des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen		
LE	73.01	Beitreibung der getätigten Kosten für Arbeiten und Enteignungen für Rechnung von Drittpersonen	0,5	
VA	74.02	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MET die über Geldvorschüsse verfügen	1,0	
LE	76.03	Ertrag des Verkaufs von Immobilien. - MET	10,0	
LE	76.04	Ertrag des Verkaufs von nicht benutzten Landentnahmen	15,0	
LE	77.02	Verkaufserlös von nicht mehr benutzten oder außer Betrieb genommenen langlebigen beweglichen Gütern. - MET.	5,0	
LE	06.03	Verschiedene Einnahmen. - MET	3,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 50.		34,5
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		<i>0</i>
		Gesamtbetrag für Sektor II.		59,5
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		<i>0</i>
		SEKTOR III.		
		EINNAHMEN BESONDERER ART		
		Abschnitt 11.		
		Wirtschaft und Beschäftigung.		
CO	51.01	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	0	
CO	52.02	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	10,0	
CO	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Rahmen der Entwicklung und der Umstrukturierung der Betriebe	0	
CO	86.02	Rückerstattung bewilligter Mittel und beitreibbarer Vorschüsse: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0,2	
CO	86.03	Rückerstattung bewilligter Mittel und beitreibbarer Vorschüsse: Erneuerung der Industrie	0	
CO	86.04	Fonds für die Erneuerung der Industrie (zweckgebundene Einnahmen für den FRI: Basiszuwendung 51.07, Programm 01, Abschnitt 11)	0	
CO	86.05	Ertrag bezüglich der Durchführung eines Luftfahrtprogramms	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 11.		10,2
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		<i>0</i>

(In Millionen Francs)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamt-betrag
		Abschnitt 12. Technologie und Forschung		
AC	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen allgemeine Energiepolitik	0	
AC	86.02	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen Energierückgewinnung in der Industrie, die Erschließung der Halden und die Verwertung der Hochöfenabgase einbegriffen	6,2	
AC	86.03	Fonds für die Erneuerung der Industrie, dritter Auftrag	0	
AC	86.04	Einnahmen aufgrund des Dekrets vom 5. Juli 1990 bezüglich der Beihilfe und Beteiligung der Region in Sachen Forschung und Technologie (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Forschung: Basiszuwendung 01.01, Programm 05, Abschnitt 12)	180,0	
AC	89.01	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen Energieeinsparung in den öffentlichen Gebäuden	0	
AC	89.02	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen städtische Fernheizung	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 12. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		186,2 180,0
		Abschnitt 13. Naturschätze und Umwelt.		
LU	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Hinblick auf die Nutzung der Naturschätze	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 13. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0 0
		Abschnitt 15. Raumordnung und Wohnungswesen.		
TA	52.01	Rückerstattung der den öffentlichen und privaten Organismen gewährten Zuschüsse in Sachen Wohnungsbau	0	
TA	53.01	Rückerstattung der den Privatpersonen gewährten Wohnungsbaubeihilfen	30,0	
LE	76.01	Erträge des Verkaufs von stillgelegten Industriegeländen (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Erneuerung der wallonischen Industriegebiete: Basiszuwendung 51.05, Programm 02, Abschnitt 15)	0	
TA	76.02	Verkaufsertrag der durch die ehemalige SDRW gebauten Wohnungen	115,0	
LE	80.01	Rückerstattung beitreibar Vorschüsse	0	
TA	86.01	Rückzahlung von beitreibaren Vorschüssen in Sachen Wohnungswesen	6,1	
LE	87.01	Rückzahlung von beitreibaren Vorschüssen, die für den Abbruch von Immobilien bewilligt wurden, die in Übertretung der Bestimmungen des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau errichtet worden sind	0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 15. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		151,1 0
		Abschnitt 17. Soziale Maßnahmen und Gesundheitswesen		
TA	86.02	Rückzahlung von den psychiatrischen Krankenhäusern gewährten beitreibaren Vorschüssen	250,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 17. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		250,0 0

(In Millionen Francs)

Anweiser Minister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamt-betrag
		Abschnitt 54. Transportwesen		
LE	69.01	Beteiligung des Staates an verwirklichten Investitionen zugunsten der Flughäfen und Flugplätze	0	
LE	79.01	Außergewöhnliche Einnahmen in Sachen Schülertransport	1,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 54. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		1,0 0
		Gesamtbetrag für Sektor III. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		598,5 180,0
		Gesamtbetrag für TITEL II. <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		8.851,9 180,0
		TITEL III - ERTRÄGE DER DARLEHEN		
VA	96.01	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in belgischen Francs	12.293,6	
VA	96.02	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in ausländischer Währung	0	
		Gesamtbetrag für TITEL III.		12.293,6
		ALLGEMEINER GESAMTBETRAG <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		183.986,0 6.618,3

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 3017

[C - 97/27678]

17 DECEMBER 1997. - Decreet houdende de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1998 worden de lopende ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 162.840,5 miljoen frank, overeenkomstig Titel I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1998 worden de kapitaalontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 8.851,9 miljoen frank, overeenkomstig Titel II van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 3. Voor het begrotingsjaar 1998 wordt de opbrengst van leningen geraamd op 12.293,6 miljoen frank, overeenkomstig Titel III van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 4. De op 31 december 1997 bestaande belastingen en taksen die ten behoeve van het Gewest worden geïnd, zullen tijdens het jaar 1998 ingevorderd worden overeenkomstig de wetten, decreten, besluiten en tarieven ter regeling van de grondslag en inning.

Art. 5. § 1. De Minister van Begroting wordt gemachtigd tot dekking, door leningen die zowel in België als in het buitenland mogen worden uitgegeven, in Belgische frank of in vreemde valuta :

1° van het bedrag van de begrotingsuitgaven voor 1998 dat de ontvangsten overschrijdt;

2° van de terugbetaling van nog niet afgeschreven leningen en obligaties van in Belgische frank of in vreemde valuta uitgeschreven leningen waarvan de eindtermijn in 1998 is vastgesteld;

3° van de vervroegde totale of gedeeltelijke terugbetaling van in Belgische frank of in vreemde valuta uitgeschreven leningen, overeenkomstig de bepalingen van de ministeriële emissiebesluiten of overeenkomsten van de lening;

(1) Zitting 1997-1998 :

Stukken van de Raad. — 4-IIIa (1997-1998) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 16 december 1997. Bespreking.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 17 december 1997. Bespreking. — Stemming.

4° van de verrichtingen van dagelijks beheer van de Schatkist of van de in het belang van de Schatkist verwezenlijkte verrichtingen van financieel beheer, met inbegrip van de voor hun goede afloop nodige beleggingen.

§ 2. De Minister van Begroting wordt ertoe gemachtigd, met instemming van de houders en overeenkomstig de marktvoorwaarden, bestaande leningen geheel of ten dele om te zetten in leningen van het type « thesauriebewijzen op lange termijn » en de termijn ervan aan te passen.

Art. 6. De Minister van Begroting is gemachtigd :

1° tot het scheppen van thesauriebewijzen of van andere financieringsmiddelen die interest opbrengen, ten belope van het bedrag van de eventueel aan te gaan leningen in het kader van de in artikel 5, § 1, bepaalde machtiging, zowel in België als in het buitenland, in Belgische frank of in vreemde valuta;

2° tot uitvoering van elke verrichting van dagelijks beheer van de Schatkist of van elke verrichting van financieel beheer die verwezenlijkt wordt in het algemeen belang van de Schatkist, met inbegrip van het afsluiten van beleggingsovereenkomsten die voor hun goede afloop noodzakelijk zijn en met inachtneming van de door de Waalse Regering bepaalde procedure.

De voor hun goede afloop nodige beleggingen van de beheersverrichtingen van de Schatkist worden verwezenlijkt door alle op de financiële markten beschikbare producten te gebruiken in het grootste belang van de Schatkist;

3° tot aanpassing van de terugbetalingsvoorwaarden en -termijnen, met instemming van de uitleners, wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven privé-leningen;

4° tot uitvoering van de in artikel 8, tweede lid, bepaalde verrichtingen van financieel beheer wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven leningen.

Art. 7. De opbrengsten van leningen met een looptijd van meer dan een jaar, die aangegaan werden om de in artikel 5, § 1, 1°, bepaalde uitgaven te dekken, worden aangerekend in de ontvangstenbegroting van 1998.

De voorlopige uitgaven inzake de samenstelling van activa (openbare leningen en thesauriebewijzen op lange termijn) en de bijkomende kosten, alsook de ontvangsten voortvloeiend uit de verwezenlijking van deze samengestelde activa, de bijkomende kosten en de ontvangsten die eruit voortvloeien, kunnen geboekt worden op speciaal daartoe geopende bankrekeningen bij een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent gesloten heeft, als wettelijk gevolg van het gebruik van de in artikel 6, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

De samengestelde activa kunnen ook ingeschreven worden als bijzondere effectenrekeningen die daartoe namens de Waalse Schatkist geopend zijn bij een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent gesloten heeft, die wettelijk voortkomt uit het gebruik van de in artikel 6, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

Art. 8. De Minister van Begroting is ertoe gemachtigd volgende inkomsten af te trekken van de leningslasten van het Waalse Gewest :

1° het inkomen van de in het kader van de beheersverrichtingen van de Schatkist waarvan sprake in artikel 6, 1° en 2°, belegde opbrengsten van leningen in Belgische frank;

2° de aan het Waalse Gewest toegekende inkomsten of kapitalen ten gevolge van beheersverrichtingen van de Schatkist inzake interestenswap, arbitrages, risicodekkingen zoals de opties of andere verrichtingen verwezenlijkt door middel van leningen van het Gewest en om de financiële lasten ervan te verlichten.

Art. 9. De op 31 december 1997 niet vastgelegde bedragen van de basisallocaties van de aangepaste begroting 1997, evenals de bedragen van de overgedragen basisallocaties van de begroting 1996 en op die datum niet geordonnanceerd, zullen bepaald zijn en aanleiding geven tot de storting, door overschrijving in de boeken, van hun totaalbedrag op artikel 08.03 van de ontvangstenbegroting 1998.

Dit totaalbedrag zal verminderd worden in evenredigheid met de op 31 december 1997 vastgestelde overschrijding van de kredieten, alsook met de ontoereikende uitvoering van algemene ontvangsten geboekt op dezelfde datum ten opzichte van de aangepaste ramingen van de ontvangstenbegroting van 1997.

Dit totaalbedrag zal verhoogd worden ten belope van het op 31 december 1997 geboekte overschot der algemene ontvangsten ten opzichte van de aangepaste ramingen van de ontvangstenbegroting 1997.

Art. 10. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1998.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 17 december 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel,
KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

ONTVANGSTENBEGROTING VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		TITEL I. - LOPENDE ONTVANGSTEN.		
		SECTOR I.		
		FISCALE ONTVANGSTEN.		
		Afdeling 01.		
		Algemene fiscale ontvangsten.		
VA	49.01	Belasting op spelen en weddenschappen	948,1	
VA	49.02	Belasting op automatische speeltoestellen	498,7	
VA	49.03	Belasting op de opening van slijterijen	164,3	
VA	49.04	Onroerende voorheffing	798,7	
VA	49.05	Registratierechten voor overdracht van onroerende goederen onder bezwarende titel	4.697,9	
VA	49.06	Verkeersbelasting op autovoertuigen	0	
VA	49.07	Belastingen op automaten	249,0	
VA	49.08	Belastingen op verlaten woningen	110,0	
VA	49.09	Belastingen op verlaten bedrijfsruimten	51,0	
		Totaal voor afdeling 01. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		7.517,7 0
		Afdeling 13.		
		Specifieke fiscale ontvangsten (Natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu).		
LU	36.01	Belastingen en retributies geïnd krachtens het decreet van 25 juli 1991 betreffende de afvalstoffen (ontvangsten bestemd voor het fonds voor afvalbeheer : basisallocatie 01.01, programma 03, afdeling 13)	1.600,0	
LU	36.02	Belastingen, retributies en voorheffingsbelastingen geïnd krachtens het programma-decreet 1997 (ontvangsten bestemd voor het fonds voor waterbescherming : basisallocatie 01.01, programma 05, Afdeling13)	3.997,0	
		Totaal voor afdeling 13. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		5.597,0 5.597,0
		Totaal voor sector I. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		13.114,7 5.597,0

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		SECTOR II.		
		ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN		
		Afdeling 01.		
		Algemene ontvangsten		
AN	16.03	Inschrijvingskosten voor door het Gewest ingerichte manifestaties	0	
VA	16.10	Lopende ontvangsten voortkomend uit het beheer van het gewestelijk vermogen	0	
AN	16.14	Opbrengsten van de verhuring van niet-specifieke goederen	32,0	
VA	26.02	Beleggingsinteressen	0	
VA	49.01	Toegekend aandeel van de belasting op de natuurlijke personen	120.759,1	
VA	49.02	Toegekend aandeel van de belasting op de natuurlijke personen. - Definitieve berekening van het vorige belastingjaar	0	
VA	49.07	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen	13.779,8	
VA	49.08	Door de Franse Gemeenschap overgedragen bijkomende middelen	0	
VA	49.09	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen. - Definitieve berekening van het vorige begrotingsjaar	0	
AN	49.10	Toepassing van artikel 75 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	0	
VA	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	10,0	
VA	06.05	Ontvangsten waarvan de definitieve bestemming nog niet is bepaald	0	
LE	08.01	Terugbetaling van de bedragen m.b.t. de uitgaven van de diensten van het Gewest die controle uitoefenen op de aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954 onderworpen I.O.N. en op andere pararegionale instellingen	0	
VA	08.03	Storting van het bedrag van de niet-gebruikte middelen van de begroting 1997	7.532,6	
		Totaal voor afdeling 01.		142.113,5
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>0</i>
		Afdeling 10.		
		Algemeen beheer van het Ministerie van het Waalse Gewest.		
AN	11.01	Terugbetalingen in verband met gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de personeelsleden van het Ministerie van het Waalse Gewest	55,0	
AN	11.05	Bijdrage van het personeel van het MRW in de aankoop van maaltijdcheques	46,0	
VA	12.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MRW die verrichtingen doen door middel van voorschotten	45,0	
AN	16.02	Opbrengst van verkoop van niet-duurzame goederen en diensten, huurgelden, enz.-MRW	0	
CO	16.07	Opbrengst van studies en verkoop van publikaties op het gebied van statistieken	0,1	
VA	06.01	Diverse opbrengsten.- MRW	93,4	
		Totaal voor afdeling 10.		239,5
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>0</i>

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		Afdeling 50.		
		Algemeen beheer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer.		
AN	11.03	Terugbetalingen in verband met gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de personeelsleden van het Ministerie van Uitrusting en Vervoer	40,0	
AN	11.04	Bijdrage van het personeel van het MET in de aankoop van maaltijdcheques	45,0	
VA	12.02	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MET die verrichtingen doen door middel van voorschotten	20,0	
LE	16.01	Terugvordering van bedragen in verband met uitgaven voor materieel en diensten gedaan voor de werking van de administraties van het MET, met inbegrip van de verkoop van niet meer gebruikte goederen	4,0	
LE	16.06	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten. - MET	25,0	
LE	38.02	Terugvordering van schuldvorderingen waarover geschil bestaat	4,0	
LE	38.03	Voorheffing op borgsommen en opbrengsten van borgsommen na faillissementen	5,0	
LE	38.04	Opbrengst van de afhoudingen en van de boetes voor te late oplevering van aannemingen	3,0	
LE	49.06	Door de Regie der Gebouwen aan het Gewest verschuldigde achterstallige ontvangsten	0	
LE	49.11	Belastingverlichtingen	2,0	
LE	06.03	Diverse opbrengsten. - MET	20,0	
		Totaal voor afdeling 50.		168,0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		Totaal voor sector II.		142.521,0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		SECTOR III.		
		ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.		
		Afdeling 11.		
		Economie en tewerkstelling.		
VA	11.02	Bijdrage van Forem in de kosten voor de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen in de diensten van de Waalse Regering	0	
CO	16.01	Consultatiecontracten	0,4	
CO	16.02	Verhuring van industriële gebouwen overeenkomstig artikel 42 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie	30,0	
CO	26.01	Rente voortvloeiend uit de toekenning van terugvorderbare voorschotten en obligatieleningen aan bedrijven in het kader van hun ontwikkeling en hun herstructurering	0	
CO	26.02	Rente op terugvorderbare voorschotten : Middenstand, KMO's, sociale economie	0	
CO	27.01	Aandeel in de exploitatiewinsten van openbare of privé-bedrijven	0	
CO	31.01	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	10,0	
CO	31.02	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : Middenstand, KMO's, sociale economie	8,0	

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
VA	31.03	Door het « Office régional wallon des Déchets » verrichte terugbetalingen in het kader van de tewerkstelling van GeCo's aangesteld voor de uitbating van containerparken	0	
CO	32.01	Terugvordering van tewerkstellingspremies overeenkomstig de wet van 4 augustus 1978 en het decreet van 25 juni 1992 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering	15,0	
CO	38.01	Bijdragen in verband met verleende gewestelijke waarborgen	20,0	
LU	39.01	Tegemoetkoming van de EEG in het kader van de steunregeling voor landbouwers	303,3	
VA	49.03	Bijkomende financieringsmiddelen van het programma voor wedertewerkstelling van werklozen (artikel 35 van de financieringswet)	4.804,6	
VA	06.01	Door Forem verrichte terugbetalingen (ontvangsten bestemd voor het tewerkstellingsfonds : basisallocatie 41.01, programma 09, afdeling 11)	427,3	
		Totaal voor afdeling 11. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		5.618,6 427,3
		Afdeling 12. Technologieën en vorsing.		
AC	26.01	Rente op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake algemeen energiebeleid	0	
AC	28.01	Retributies inzake wegenbouwvergunningen	0	
		Totaal voor afdeling 12. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0 0
		Afdeling 13. Natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu.		
LU	16.01	Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van de voormalige « Gruerie d'Arlon » (domaniale wet van 26 juli 1952, art. 7) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor de bossen van de voormalige « Gruerie d'Arlon » : basisallocatie 01.02, programma 01, afdeling 13)	10,0	
LU	16.02	Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van Herbeumont (domaniale wet van 1 juli 1983, art. 1, 16) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor het bos van Herbeumont : basisallocatie 01.03, programma 01, afdeling 13)	3,0	
LU	16.03	Verkoop van wildbraad en bijdragen van de genodigden op de Koninklijke Jachten	3,0	
LU	16.04	Opbrengst van de verkoop van kappingen en sprokkelhout	385,0	
LU	16.05	Gewestelijk aandeel in opbrengst van verkoop van kappingen in de onverdeelde bossen	47,0	
LU	16.09	Prestaties van regie en bewaking van bossen	75,0	
LU	16.12	Ontvangsten voortkomend uit de boscentrale	1,5	
LU	16.13	Ontvangsten voortkomend uit het station voor bosonderzoek	0	
LU	26.01	Rente op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake ondergrondse hulpbronnen	0	
LU	28.01	Opbrengst van de huur van het jachtrecht	44,0	
LU	36.11	Gewestelijk aandeel in de opbrengst van de vis-, jacht- en vogeljachtvergunningen en de desbetreffende examens	180,0	
		Totaal voor afdeling 13. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		748,5 13,0

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		Afdeling 15.		
		Ruimtelijke ordening en huisvesting.		
LU	26.01	Rente op terugvorderbare voorschotten inzake ruilverkaveling	0	
TA	26.02	Rente op terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	19,6	
TA	28.03	Uitgekeerde dividenden voortkomend uit het aandeel van het Gewest in het kapitaal van de erkende huisvestingsmaatschappijen	0,1	
TA	34.01	Winstaandeel gestort aan het Gewest door de instelling die de verzekering tegen het risico van inkomensverlies dekt	0	
		Totaal voor afdeling 15. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		19,7 0
		Afdeling 17.		
		Sociale actie en gezondheid.		
TA	06.04	Terugbetalingen in verband met de overname van de bezoldigingen van het personeel van de psychiatrische ziekenhuizen	0	
		Totaal voor afdeling 17. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0 0
		Afdeling 40.		
		Algemene schuldenlast.		
VA	21.01	Terugbetaling van het overschot van aanbetalingen van de schuldrente	0	
		Totaal voor afdeling 40. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0 0
		Afdeling 51.		
		Wegennet van het Gewest.		
LE	16.07	Huuropbrengst van door het Bestuur der Wegen beheerde goederen	9,0	
LE	28.02	Retributies verbonden aan de exploitatie van langs het wegnnet gelegen aanpalende etablissementen	140,0	
LE	39.01	EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Wegen	0	
LE	49.05	Door het Wegenfonds aan het Gewest verschuldigde achterstallige ontvangsten	178,0	
LE	06.01	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het door het Bestuur der Wegen beheerd Gewestdomein - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de wegen en autosnelwegen (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en averijfonds : basisallocatie 01.01, programma 02, afdeling 51)	179,0	
		Totaal voor afdeling 51. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		506,0 179,0

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		Afdeling 52.		
		Waterwegen van het Gewest.		
LE	16.07	Huuropbrengst van sluishuizen	4,0	
LE	16.08	Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de gewestelijke stuwdammen	5,0	
LE	39.01	EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Waterwegen	0	
LE	06.01	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het door het Bestuur der Waterlopen beheerd Gewestdomein - Opbrengst van de retributies en eigendoms-machtigingen toegekend op waterlopen. - Scheepvaartrechten (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en averijfonds : basisallocatie 01.01, programma 02, afdeling 52)	202,0	
		Totaal voor afdeling 52.		211,0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>202,0</i>
		Afdeling 53.		
		Technische diensten.		
AN	11.06	Terugbetalingen verbonden aan de overname van lonen, toelagen en sociale lasten van het personeel tewerkgesteld door de studiebureau's die betaald worden door het « Fonds des Etudes techniques » (Technische studiefonds),	20,0	
LE	16.08	Ontvangsten voortkomend uit de prestaties van de studiebureaus van de Afdeling Technische Controle van het MET (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor technische studies : basisallocatie 01,01, programma 09, afdeling 53)	20,0	
		Totaal voor afdeling 53.		40,0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>20,0</i>
		Afdeling 54.		
		Vervoer.		
LE	16.01	Huuropbrengst van de door het Bestuur Vervoer beheerde goederen	0,5	
LE	16.02	Ontvangsten voortkomend uit de abonnementen voor leerlingenvervoer	50,0	
LE	38.01	Ontvangsten voortkomend uit de terugbetalingen ingevolge schade veroorzaakt aan de voertuigen voor leerlingenvervoer	0,5	
LE	49.04	Tussenkomst van de Staat in het bedrijfstekort van de luchthavens	0	
LE	06.03	Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de vliegvelden	10,0	
		Totaal voor afdeling 54.		61,0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>0</i>
		Totaal voor sector III.		7.204,8
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>841,3</i>
		TOTAAL VOOR TITEL I.		162.840,5
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>6.438,3</i>

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		TITEL II.- KAPITAALONTVANGSTEN.		
		SECTOR I.		
		FISCALE ONTVANGSTEN.		
		Afdeling 01.		
		Algemene fiscale ontvangsten.		
VA	69.01	Successierechten en rechten bij overdracht door overlijden	8.193,9	
		Totaal voor afdeling 01.		8.193,9
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		Totaal voor sector I.		8.193,9
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		SECTOR II.		
		ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN.		
		Afdeling 01.		
		Algemene ontvangsten.		
VA	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	15,0	
		Totaal voor afdeling 01.		15,0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		Afdeling 10.		
		Algemeen beheer van het Ministerie van het Waalse Gewest.		
VA	74.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MRW die verrichtingen doen door middel van voorschotten	7,0	
AN	76.01	Opbrengst van de verkoop van gebouwen.- MRW	0	
AN	77.01	Opbrengst van de verkoop van andere vermogensgoederen.- MRW	0	
VA	06.01	Diverse opbrengsten.- MRW	3,0	
		Totaal voor afdeling 10.		10,0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		Afdeling 50.		
		Algemeen beheer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer.		
LE	73.01	Terugvordering van het bedrag van de voor rekening van derden uitgevoerde werken en onteigeningen	0,5	
VA	74.02	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MET die verrichtingen doen door middel van voorschotten	1,0	
LE	76.03	Opbrengst van de verkoop van gebouwen.- MET	10,0	
LE	76.04	Opbrengst van de verkoop van niet gebruikte landonteigeningen	15,0	
LE	77.02	Opbrengst van de verkoop van niet langer gebruikte of buiten dienst gestelde duurzame roerende goederen - MET	5,0	
LE	06.03	Diverse opbrengsten.- MET	3,0	
		Totaal voor afdeling 50.		34,5
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		Totaal voor sector II.		59,5
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		SECTOR III.		
		ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.		
		Afdeling 11.		
		Economie en tewerkstelling.		
CO	51.01	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	0	
CO	52.02	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : middenstand, KMO's, sociale economie	10,0	
CO	86.01	Opbrengst van overdracht van aandelen en terugbetaling van kredieten toegekend in het kader van de ontwikkeling en de herstructurering van bedrijven	0	
CO	86.02	Terugbetaling van kredieten en van terugvorderbare voorschotten : middenstand, KMO's, sociale economie	0,2	
CO	86.03	Terugbetaling van kredieten en van terugvorderbare voorschotten : industriële vernieuwing	0	
CO	86.04	Fonds voor industriële vernieuwing (ontvangsten bestemd voor het FRI : basisallocatie 51.07, programma 01, afdeling 11)	0	
CO	86.05	Opbrengst i.v.m. de uitvoering van een luchtvaartprogramma	0	
		Totaal voor afdeling 11.		10,2
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>0</i>
		Afdeling 12.		
		Technologieën en vorsing.		
AC	86.01	Opbrengst van overdracht van aandelen, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake algemeen energiebeleid	0	
AC	86.02	Opbrengst van overdracht van aandelen, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake terugwinning van energie in de industrie, met inbegrip van de valorisatie van steenberg en het benutten van hoogovensgassen	6,2	
AC	86.03	Fonds voor industriële vernieuwing, derde opdracht	0	
AC	86.04	Ontvangsten geïnd overeenkomstig het decreet van 5 juli 1990 betreffende de bijstand en tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor het onderzoek en de technologieën (ontvangsten bestemd voor het Vorsingsfonds : basisallocatie 01.01, programma 05, afdeling 12)	180,0	
AC	89.01	Terugbetaling van verleende kredieten inzake energiebesparing in de openbare gebouwen	0	
AC	89.02	Terugbetaling van kredieten verleend voor stadsverwarming	0	
		Totaal voor afdeling 12.		186,2
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>180,0</i>
		Afdeling 13.		
		Natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu.		
LU	86.01	Opbrengst van overdracht van aandelen en terugbetaling van verleende kredieten voor de exploitatie van de natuurlijke hulpbronnen	0	
		Totaal voor afdeling 13.		0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		<i>0</i>

(In miljoen frank)

Ondon- nance- rende Minister	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen Artikelsgew.	Totaal
		Afdeling 15. Ruimtelijke ordening en huisvesting.		
TA	52.01	Terugbetaling van aan openbare en privé-instellingen toegekende huisvestingstoelagen	0	
TA	53.01	Terugbetaling van aan particulieren toegekende huisvestingstoelagen	30,0	
LE	76.01	Opbrengst van de doorverkoop van verlaten industrieterreinen (ontvangsten bestemd voor het fonds voor de sanering van de Waalse industriegebieden : basisallocatie 51.05, programma 02, afdeling 15)	0	
TA	76.02	Opbrengst van de verkoop van door de voormalige SDRW opgerichte woningen	115,0	
LE	80.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten	0	
TA	86.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	6,1	
LE	87.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten verleend voor het slopen van gebouwen opgericht met overtreding van de bepalingen van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw	0	
		Totaal voor afdeling 15. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		151,1 0
		Afdeling 17. Sociale actie en gezondheid.		
TA	86.02	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten toegekend aan psychiatrische ziekenhuizen	250,0	
		Totaal voor afdeling 17. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		250,0 0
		Afdeling 54. Vervoer.		
LE	69.01	Tussenkost van de Staat in de voor luchthavens en vliegvelden verwezenlijkte investeringen	0	
LE	79.01	Uitzonderlijke ontvangsten inzake leerlingenvervoer	1,0	
		Totaal voor afdeling 54. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		1,0 0
		Totaal voor sector III. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		598,5 180,0
		TOTAAL VOOR TITEL II. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		8.851,9 180,0
		TITEL III.- OPBRENGSTEN VAN LENINGEN.		
VA	96.01	Opbrengst in Belgische frank van leningen met een looptijd van meer dan een jaar	12.293,6	
VA	96.02	Opbrengst in vreemde munt van leningen met een looptijd van meer dan een jaar	0	
		TOTAAL VOOR TITEL III.		12.293,6
		ALGEMEEN TOTAAL. <i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		183.986,0 6.618,3